


MARANZA**MERANSEN****Nr.3****MULINI RIO ENDERECK****ENDERECKBACH MÜHLEN**

CRITERI PER L'INDIVIDUAZIONE DEGLI INSIEMI	DIE AUSWEISUNGSKRITERIEN
a) <i>valore storico</i>	a) <i>historischer Wert</i>
b) <i>carattere pittoresco</i>	b) <i>malerischer Charakter</i>
f) <i>panoramicità, quali vedute focalizzate e scorci prospettici verso l'esterno e prospettiva</i>	f) <i>Panorama (gezielte Fernblicke, perspektivische Ansichten und Ansicht),</i>
i) <i>permanenza della tipologia edilizia</i>	i) <i>Fortbestand der Bautypologie</i>
DESCRIZIONE INSIEME	BESCHREIBUNG ENSEMBLE
Interessante sito ancora conservato. Esistevano diversi mulini lungo il corso del rio che raggiunge l'area sciistica della stazione di partenza Gitschberg. Alcuni dei mulini ancora resistono con la loro tipologia col basamento in pietra e la parte superiore in legno.	Interessantes, noch erhaltener Standort. Entlang des Baches, der bis zur Talstation Gitschberg führt, gab es verschiedene Mühlen. Einige Mühlen sind noch heute in der typischen Bauweise erhalten, mit dem gemauerten Sockel und dem oberen Teil aus Holz.
MISURE DI INTERVENTO	MASSNAHMEN
Gli interventi di ristrutturazione e di nuova edificazione dovranno mantenere o ripristinare queste costruzioni. L'area può essere valorizzata ed utilizzata a fine documentale e turistico come testimonianza delle antiche attività artigianali diffuse nella frazione. Gli edifici nel contesto dovranno mantenere proporzioni e ampiezza non in contrasto e tipologie in armonia.	Renovierung und Neubau müssen den Erhalt oder die Wiederherstellung der Bauten sichern. Weiter ist eine Aufwertung und Nutzung des geschichtsträchtigen Gebietes zur Veranschaulichung der alten Handwerkstätigkeiten, die in der Fraktion verbreitet waren. Die Gebäude müssen in diesem Rahmen in ihren Proportionen und Größenverhältnissen im Einklang mit dem Bestand stehen.
DESCRIZIONE STORICA	HISTORISCHE BESCHREIBUNG
Lungo il corso del rio Endereck sono ancora riconoscibili diversi mulini a tipologia tradizionale che ricoprivano un importante ruolo nell'economia locale e che rappresentano un importante testimonianza della cultura contadina.	Entlang des Laufes des Endereckbaches lassen sich noch einige Mühlen in traditioneller Bauweise erkennen, die eine bedeutende Rolle für die lokale Wirtschaft spielten und ein bedeutendes Zeugnis bäuerlicher Kultur darstellen.

MISURE GENERALI DI INTERVENTO	ALLGEMEINEMASSNAHMEN
Aree agricole	Landwirtschaftsgebiete
1. Gli interventi sugli edifici esistenti dovranno essere finalizzati al recupero ed al mantenimento delle preesistenze, delle caratteristiche distributive e dei materiali impiegati nelle costruzioni.	1. Maßnahmen an bestehenden Gebäuden müssen der Wiedergewinnung und dem Erhalt des Bestandes, der Merkmale und der Baustoffe, die beim Bau verwendet wurden, dienen.
2. Le opere di ristrutturazione e di ampliamento dovranno effettuarsi nel rispetto delle tipologie, delle caratteristiche distributive e dei materiali preesistenti.	2. Um- und Ausbaurbeiten müssen die Merkmale des Ensembles und der im Bestand verwendeten Baustoffe berücksichtigen.
3. Non sono ammesse realizzazioni con tipologia produttiva per stalle o fienili o altre attività di tipo produttivo concesse, né per loro parti costitutive primarie, né secondarie, né per singole componenti in prospetto che per elementi tecnologici.	3. Großbauten bzw. gewerblich anmutende Bauten für Stallungen und Heustadel oder anderen genehmigte Einrichtungen, oder für deren vorrangige oder nachgeordnete Bauteile und einzelne deutliche sichtbare Komponenten oder technische Einrichtungen sind nicht zulässig.
4. I tetti a falda dovranno mantenere una forma semplice che segua l'andamento e la tipologia di quelli storici. Sono vietati gli abbaini se non strettamente necessari per rendere residenziale l'uso del sottotetto, in ogni caso proporzionati e mai più ampi di un terzo della dimensione del tetto.	4. Satteldächer müssen eine einfache Form bewahren; die Merkmale müssen jenen der historischen Satteldächer entsprechen. Gauben sind nicht zulässig, außer in Sonderfällen, in denen die Wohnbarkeit des Dachgeschosses ermöglicht werden muss; in jedem Fall muss die Größe angemessen sein und darf nicht mehr als ein Drittel des Daches einnehmen.
5. Gli edifici esistenti ampliati e nuovi dovranno mantenere dimensioni e proporzioni adeguate alle caratteristiche dell'insieme: le distanze fra tutti gli edifici non dovranno mai superare l'altezza massima ammessa e dovranno rimanere unici e compatti nella forma. Elementi secondari di collegamento non sono considerati facenti parte di un unico edificio (tettoie, legnaie, etc...).	5. Die erweiterten und bestehenden Gebäuden sollen dem Ensemble angemessene neue Ausmaße und Proportionen beibehalten: die Abstände zwischen den Gebäuden dürfen die maximale erlaubte Höhe nicht überschreiten und sollen einheitlich und kompakt in der Form auswirken. Sekundäre Elemente der Verbindung werden nicht als Bestandteile eines einzigen Gebäudes betrachtet (Überdachungen, Holzschuppen, usw ...).
6. Le facciate devono essere realizzate necessariamente con aperture ritmate pieno e vuoto (non facciate continue a tutto vetro ecc.);	6. Fassaden sind zwingend als Lochfassaden auszubilden (keine Ganzglasfassaden etc...)
7. Attrezzature a servizio dell'agricoltura: sono vietate le tipologie industriali o con componenti di tipo industriale.	7. Landwirtschaftliche Einrichtungen: Verboten sind industrielle Einrichtungen oder Einrichtungen mit industriellen Komponenten
8. Sono vietati gli allevamenti zootecnici di grande dimensione a tipologia industriale.	8. Zuchtbetriebe industriellen Ausmaßes sind verboten.
9. Le serre non sono ammesse.	9. Treibhäuser sind verboten
10. Installazioni tecnologiche di impianti pubblici dovranno essere o interrate o integrate nelle costruzioni esistenti in modo non percepibile.	10. Technische Installationen öffentlicher Anlagen müssen entweder unterirdisch errichtet werden, oder so in den Baubestand integriert werden, dass sie nicht wahrgenommen werden.
11. Pavimentazioni lastricate esistenti devono essere conservate e ripristinate	11. Bestehende Pflasterungen müssen erhalten und wieder hergestellt werden.
12. Recinzioni in legno con fattura agricola tradizionale dovranno essere conservate o ripristinate.	12. Holzzäune traditioneller bäuerlicher Machart müssen erhalten oder erneuert werden.
13. Recinzioni e muri di cinta nuovi o da ristrutturare, dovranno essere visivamente permeabili o realizzate con siepi di piante locali.	13. Neue oder erneuerungsbedürftige Absperrungen und Einfriedungen/Mauern müssen so errichtet werden, dass sie die Einsicht freigeben oder mit Hecken

	einheimischer Pflanzen gestaltet werden.
14. Muri di contenimento esistenti in muratura a secco dovranno essere mantenuti o eseguiti con materiali non contrastanti per fattura e colore con il contesto storico urbano o agricolo (sono vietati muri in cemento armato). Possono essere ammesse deroghe solo in relazione a tipologie preesistenti di valore ed integrate architettonicamente.	14. Bestehende Trockenmauern müssen erhalten bleiben; Trockenmauern müssen aus Material errichtet werden, dessen Beschaffenheit und Farbe nicht in Widerspruch zum städtischen, dörflichen oder ländlichen Umfeld steht (Zementmauern sind verboten) Ausnahmen sind lediglich für wertvollen Bestand zulässig oder dort, wo eine harmonische Integration in die Bestandsarchitektur möglich ist.
15. Rampe dei garage interrati o di accesso a spazi agricoli o di produzione sono da realizzare in modo da non compromettere il quadro complessivo dell'insieme e possibilmente negli spazi di pertinenza in affaccio a prospetti secondari o retri dell'edificio o complesso di edifici. Per l'esecuzione valgono i materiali tradizionali delle pavimentazioni o dei muri di cinta.	15. Die Zufahrten zu Tiefgaragen oder Landwirtschafts- bzw. Gewerbeflächen müssen so errichtet werden, dass der Gesamteindruck des Ensembles nicht gestört wird, d.h. möglichst auf nachrangigen Zugehörflächen, oder an der Rückseite des Gebäudes bzw. Gebäudeverbunds. Verwendet werden jene Baustoffe, die traditionell für Fahrbahndecken oder Einfriedungsmauern verwendet wurden.
16. Non sono ammessi interventi di movimentazione del terreno che modifichino i terrazzamenti esistenti o alterino la morfologia naturale del terreno.	16. Erdbewegungsarbeiten, mit denen bestehende Hangterrassen oder die natürliche Geländemorphologie verändert werden, sind nicht zulässig.
17. Non sono ammesse protezioni delle coltivazioni a forte impatto visivo (reti antigrandine, reti antinsetti e simili, tettoie in plexiglas etc...)	17. Stark ins Auge fallende Schutzvorrichtungen der Anbauflächen (Hagelnetze, Insektenschutznetze u.ä, Plexiglasüberdachungen, usw. sind nicht zulässig).
18. Non sono ammesse costruzioni provvisorie in materiali e colori estranei al paesaggio tradizionale (ad es. PVC, o colori forti o fosforescenti)	18. Vorübergehende bauliche Einrichtungen aus landschaftsfremden Baustoffen und Farben sind nicht zulässig (z.B. PVC, grelle oder fluooreszierende Farben)
19. Pannelli ed impianti solari e tecnologici dovranno integrarsi con superfici esistenti e dovranno essere collocati in posizioni mascherate e non visibili nelle visuali panoramiche.	19. Solaranlagen, Solarzellen und technische Anlagen müssen sich harmonisch in die bestehenden Flächen integrieren; sie müssen so angebracht werden, dass sie nicht ins Auge fallen.
ANGOLI DI VISUALE LIBERA	FREIE SICHTWINKEL
Dovranno essere salvaguardati gli spazi che servono a determinare particolari prospettive o angoli di visuale libera in modo da non essere interferiti anche da elementi accessori (insegne antenne, elementi tecnici, corpi edilizi o vegetazione impropria).	Erhaltenswert sind die Bereiche, die besondere Perspektiven oder freie Sicht bzw. Fernsicht dienen; zu vermeiden ist die Beeinträchtigung auch durch Zusatzelemente (Werbeinschriften, Antennen, technische Einrichtungen, Baukörper oder störende Vegetation).

EDIFICI COSTITUTIVI PRIMARI		PRIMÄRE BESTANDTEILE		Nr.3.A1
MULINI RIO ENDERECK		ENDERECKBACH MÜHLEN		
<i>Mulino Gassler</i>		<i>Gassler-Mühle</i>		
Maranza (Rio Pusteria)		Meransen (Mühlbach)		
				
Dati catastali Kataster Daten		P. Ed.	B.P	.49
		P. Ed.	B.P	
Destinazione urbanistica Urbanistische ZwecksBestimmung		Verde agricolo		Landwirtschaftsgebiet
Vincoli di tutela Schutzbindungen		Beni monumentali		Denkmalschutz
Categoria di conservazione Schutzkategorie		Interventi di restauro e di risanamento conservativo.		Restaurierungs- und Sanierungsarbeiten:
Descrizione Elementi tipologici fondamentali Beschreibung Typologischebestandteile		Mulino vincolato, completamente da ricostruire.		Denkmalgeschützte Mühle, muss vollkommen renoviert werden.
Misure di intervento Massnahmen		Restauro e risanamento con indicazioni ufficio provinciale Beni architettonici ed artistici.		Restaurierung und Renovierung nach den Vorgaben des Landesdenkmalamtes.
Descrizione storica		Historische Beschreibung		
Mulino costruito in tronchi di legno, con basamento in pietra testimonianza della lavorazione artigianale contadina.		In Kantholzblockbau errichtete Mühle, teilweise gemauerter Sockel, als Zeugnis der bäuerlichen Handwerkskultur.		

PARTI COSTITUTIVE PRIMARIE		PRIMÄRE BAUTEILE	
TIPOLOGIA	Tipologia costruttiva esistente compatta.	ART	Neubau, Wiederaufbau, Ausbau oder Umbau: es ist eine kompakte Bauweise vorzusehen
ORIENTAMENTO	L'edificio dovrà mantenere l'orientamento della costruzione preesistente	AUSRICHTUNG	Die Ausrichtung des bestehenden Baus muss erhalten bleiben.
TETTI	<ul style="list-style-type: none"> • Tipologia del tetto a falda o a monofalda deve essere mantenuta. • La linea di colmo deve rispettare quella preesistente o quella della caratteristica generale dell'insieme. 	DÄCHER	<ul style="list-style-type: none"> • Die Art des Daches (Giebel – oder Pultdach) muss erhalten werden. • Die Firstausrichtung muss jener des Bestandes oder den allgemeinen Merkmalen des Ensembles entsprechen
SAGOMA	<ul style="list-style-type: none"> • Non è possibile modificare la forma dell'edificio compreso il tetto. 	PROFIL	<ul style="list-style-type: none"> • Die Form eines Gebäudes darf nicht verändert werden; das gilt auch für das Dach
FACCIAE	<ul style="list-style-type: none"> • La modifica delle facciate deve considerare la connotazione stilistica dell'insieme delle partizioni delle aperture e della proporzione tra pieni e vuoti. 	FASSADEN	<ul style="list-style-type: none"> • Änderung der Fassaden, stilistische Konnotation des Ensembles, Teilung der Öffnungen, Ausgewogenheit z.B. bei Lochfassaden
COLORE	<ul style="list-style-type: none"> • Dovrà essere rispettato il colore preesistente o nelle tonalità degli edifici adiacenti o tradizionalmente usato per la tipologia in questione. • Se si tratta di facciate a vista il materiale dovrà rispettare i colori e la texture caratteristica del complesso o degli elementi di cui fa parte. 	FARBEN	<ul style="list-style-type: none"> • Die bestehenden Farben oder die Farbtöne der angrenzenden oder traditionell für die betreffenden Bautypen verwendeten Farben müssen verwendet werden. • Bei Sichtfassaden müssen Baustoffe bzw. Farben verwendet werden, deren Ton bzw. Beschaffenheit prägend für den Gebäudeverbund oder die jeweiligen Elemente ist.

PARTI COSTITUTIVE PRIMARIE		PRIMÄRE BAUTEILE	
COMPONENTI		BAUTEILE	
Aperture	<ul style="list-style-type: none"> • Tipologia delle aperture deve essere mantenuta 	Öffnungen	<ul style="list-style-type: none"> • Die Art der Öffnung muss erhalten werden
Oscuranti	<ul style="list-style-type: none"> • Oscuranti dovranno essere realizzati in legno o materiale simile per fattura e colore . 	Verschattung	<ul style="list-style-type: none"> • Verschattungen müssen aus Holz oder Material von ähnlicher Machart und Farbe gestaltet werden
PERTINENZA		ZUGEHÖRSFLÄCHEN	
Superficie ineditata	<ul style="list-style-type: none"> • non dovranno essere eseguiti interventi che rechino danno alla riconoscibilità ed al quadro visivo dell'insieme 	Unverbaute Fläche	<ul style="list-style-type: none"> • Es dürfen keine Maßnahmen durchgeführt werden, die den Wiedererkennungswert und die Ansicht des Ensembles beeinträchtigen
Superficie ineditata ad uso agricolo	<ul style="list-style-type: none"> • in caso di realizzazioni di edifici agricoli valgono le indicazioni previste per gli altri edifici facenti parte del complesso in base all'importanza dimensionale della nuova realizzazione. 	Unverbaute landwirtschaftliche Fläche	<ul style="list-style-type: none"> • Für den Bau landwirtschaftlicher Gebäude gelten die Vorgaben für die anderen Gebäude, die Teil des Ensembles sind, entsprechend der Größe des Neubaus.